

# Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

**Feb 26, 2023**

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Olha Mala**

**115 MCGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку

**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь** перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та**

**Вінчання** за попереднім домовленням

## LITURGICAL Schedule

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am

**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday & before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism**

**& Marriages** by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100**

Останній день перед Великим постом називаємо Неділею Прощення. У цей день прийнято просити прощення одні в одних, щоби чистим серцем увійти у час посту. Тому прошу Вас простити мені всі мої гріхи та прогрішення, які Вас зранили чи завдали Вам болю. Перепрошую за кожне недопрацювання, за гостро сказане слово і за те, що можливо замало молюся за Вас. Прощення є важливою складовою духовного і емоційного життя людини, але нам важко прощати образи власними силами. Усвідомлення того, що мені Господь та інші люди прощають, відкритість на Боже прощення і його любов допомагають нам прощати нашим винуватцям.

Сиропусна неділя має ще другу літургійну назву: Вигнання Адама з раю. Людина була створена для життя в раю для того, щоб пізнати Бога і спілкуватися з Ним. Гріх позбавив нас цього блаженного життя. Можна сказати, що ми всі постраждали через те, що Адам не дотримав посту. Вигнання з раю нагадує нам, яке зло принесла нестриманість. Кожен з нас має свій досвід руйнівного впливу нашої нестриманості чи то у їжі, чи у слові, чи у інших справах. Практика посту дає нам можливість побачити, що стриманість приносить внутрішню свободу, повертає у Рай, зближує з Богом. Піст визволяє нас від поневолення гріхом, скеровує наш погляд на Ісуса, який через піст і смирення, через послух Божій волі переміг диявола. Тому піст—це не мета, а засіб, повернення до Раю. Благословенного усім посту!

The last day before Great Lent is called Forgiveness Sunday. On this day, it is customary to ask for forgiveness from each other in order to enter the fasting period with a clean heart. Therefore, I ask you to forgive me all my sins and transgressions that hurt you or caused you pain. I apologize for every shortcoming, for sharply spoken words, and for the fact that I may not be praying for you enough. Forgiveness is an important part of a person's spiritual and emotional life, but it is difficult for us to forgive offenses on our own. Realizing that God and other people forgive me, openness to God's forgiveness and His love help us to forgive our offenders. Cheesefare Sunday has another liturgical name: Expulsion of Adam from Paradise. Man was created to live in paradise, to know God, and communicate with Him. Sin deprived us of this blessed life. You could say that we all suffered because of Adam's breaking of the fast. Expulsion from paradise reminds us of the evil that intemperance brought. Each of us has our own experience of the destructive influence of our intemperance, whether in food, in speech, or in other matters. The practice of fasting gives us the opportunity to see that abstinence brings inner freedom, a return to Paradise, and brings us closer to God. Fasting frees us from the bondage of sin and directs our gaze to Jesus, who through fasting and humility, through obedience to God's will, defeated the devil. Therefore, fasting is not a goal, but a means, a return to Paradise. Blessed fasting!

o.Irop

# РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 26 лютого до 5 березня, 2023

## Schedule of Liturgies from February 26 to March 5, 2023

**Неділя** 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Марійки Баняєс у 40 днів від родини Баняєс/ Divine Liturgy  
**Sunday, 26** 10:15 a.m. Підготовка до першої сповіді / First confession preparation  
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян та поминання Анни Гавришко у 40 днів / Divine Liturgy for all parishioners

**Понеділок** **Перший день Великого посту—строгий піст / First Day of Lent-Strict Fast**  
**Monday, 27** 9:00 a.m. Утреня/Matins  
7:00 p.m. Повечір`я з поклонами /Compline with Poklony

**Вівторок** 9:00 a.m. Свята Літургія IHMS school/ за успішне навчання для Олександри від мами .  
**Tuesday, 28** 11:30 a.m. Похорон + Михайло Кузів  
7:00 p.m. Повечір`я з поклонами /Compline with Poklony

**Середа** 9:00 a.m. Свята Літургія напередосвячених дарів/Divine Liturgy presanctified gifts  
**Wednesday, 01** 7:00 p.m. Повечір`я з поклонами /Compline with Poklony

**Четвер** 9:00 a.m. Утреня/Matins  
**Thursday, 02** 7:00 p.m. Повечір`я з поклонами /Compline with Poklony  
8:00 p.m. Lectio Divina online

**П'ятниця** 9:00a.m. Свята Літургія напередосвячених дарів/Divine Liturgy presanctified gifts/ Парастас—Сорокоусти  
**Friday, 03** 7:00 p.m. Хресна Дорога/Stations of the Cross

**Субота** 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій всіх від віку усопших (задушна субота)/Divine Liturgy in memory of all deceased  
**Saturday, 04** 6:00 p.m. Вечірня/Vespers

**Неділя** 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/ Divine Liturgy for all parish ioners  
**Sunday, 05** 10:15 a.m. Підготовка до першої сповіді / First confession preparation  
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners



**Люба Акімов**



**Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза,  
Федеральні програми, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 імейл: [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

Недільні пожертви (конверти)/Sunday Donations(envelopes) **\$3680.00**

Loose Cash - **\$766.60**

General donations – **\$350.00**

Пожертви/Donations-Non members - **\$250.00**

**Всього пожертв на церкву—  
(including electronic) - \$5690.50  
Kitchen Reno—0.00**

Ми є у процесі підготовки річного фінансового звіту парафії. Загальні цифри будуть подані найближчим часом, а детальний звіт буде представлено на річних зборах парафії **26 березня 2023 року**. Просимо голів комітетів розпочинати роботу з підготування своїх звітів і подати їх до офісу своєчасно до 20 лютого. Згідно статуту парафії головою номінаційної комісії є попередній голова ПР— Ярослав Чубенко, члени комісії: Іван Захарук, отець Ігор Швед, Галина Дева.

We are in the process of preparing the Annual Financial Report of the parish. Total figures will be submitted shortly and a detailed report will be presented at the Annual General Meeting on **March 26th 2023**. We ask the heads of the committees to begin preparing their reports and send them to the office by February 20. According to our by-law the past chair person Yaroslav Chubenko is the head of the nominating committee. Other members: John Zacharuk, Father Ihor Shved and Halyna Deva.

Пожертва на церкву від Петрусі Кметь, Богдана і Марка Рослицьких з нагоди 25-річчя смерті батька і діда Василя Кметь/ Donation from Patricia Kimet, Bohdan and Marko Roslycky on the occasion of the 25th anniversary of passing of father and grandfather Vasyl —**\$250.00**

Пожертва на Україну від Krystyna & Michael Czemerynski / Donation for Ukraine from Krystyna & Michael Czemerynski - **\$120.00.**

Пожертва на стихар від Marijka Diakiw / Donation for stykhar from Marijka Diakiw—**\$50.00.**

Пожертва на церкву від Oksana Melnyk / Donation for church from Oksana Melnyk — **\$50.00.**

Пожертва на церкву від Jaroslaw Lezynski - **\$50.00/ Donation for church from Jaroslaw Lezynski —\$50.00.**

Анонімна пожертва на ладан/Anonymous donation for ladan— **\$200.00**

Пожертва на стихар від Ola Towarnyckyj / Donation for stykhar from Ola Towarnyckyj — **\$50.00.**

Просимо вас забрати посвідки на income tax в офісі трастів в неділю. Якщо у вас виникнуть питання щодо посвідок— просимо звертатися до офісу з понеділка по п'ятницю з 9 ранку до 3 по полудні.

The income tax receipts are ready for pick up at the trustees office on Sundays. If you have any questions regarding you receipt please contact the office Monday to Friday 9 am to 3 pm.

Хто би хотів подати імена до списків на соорокусти, просимо подати священникові до захристії або в офіс.

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



**BORYS LEHKAR**  
REALTOR®

**21 CENTURY 21.**  
Advanced Realty

**204-612-8007**  
borys.lehkar@century21.ca

www.borys-lehkar.c21.ca  
1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3

**MARTHA I. CHUCHMAN**

law office

**BARRISTER & SOLICITOR**

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

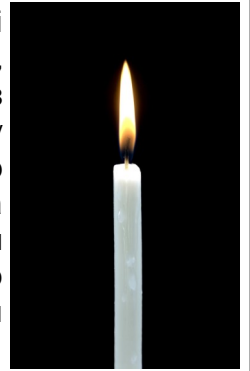
204-586-5588

Збори Жіночої Ліги відбудуться 28 лютого 2023 року о 6 годині вечора.

Просимо цієї неділі забирати ваші Ангелики пам'яті, що були на ялинках. Після Неділі 26 лютого їх можна буде забрати в кімнаті трастів.

Понад сто осіб зібралися на спільну молитву за мир в Україні у нашій катедрі 23 лютого ввечері. Якраз у цей час, рік тому, росія почала повномасштабну війну в Україні. Після молебню вірні разом з владикою Андрієм помолилися вервицю, яка стала частиною молитовного марафону УГКЦ 24 лютого. Дякуємо всім, хто молився за мир в Україні і приймав участь у безперервній молитві.

Висловлюємо щирі співчуття родині, близьким і друзям з приводу відходу у вічність нашого парафіянина Михайла Кузіва. Похорон відбудеться 28 лютого об 11:30am у нашій катедрі. Вічна Пам'ять!  
We express our condolences to the family and friends on passing of our parishioner Michael Kuziw. The funeral service will be held on Tuesday, February 28th at 11:30 am at our church.



## До Вашої уваги роздуми брата Алекса про Великий Піст

Over the course of the last five weeks, beginning with Zacchaeus Sunday and concluding with Cheesefare Sunday, we have journeyed together toward Great Lent, hearing from the Gospels various themes of God's mercy, love, forgiveness, and justice. In the Church's wisdom, this time is set aside to allow us to recognize our dependence upon God, and indeed, our own sinfulness.

As we come to the beginning of Great Lent, the Church calls us to prepare ourselves in a particular way for the Feast of Feasts - Pascha (Easter). The Church recommends, and in some cases obliges, the following methods of preparation to the faithful.

**Prayer** - Finding an opportunity for prayer every day is important in the spiritual life of a Christian. During Great Lent, prayer is especially important as it assists us in turning our disposition away from ourselves, and towards God. Examining our own prayer life, let us take the time to ask ourselves how we can draw nearer to God in prayer, perhaps by saying a prayer like the Prayer of St. Ephrem, attending Lenten Matins or the Liturgy of the Presanctified Gifts, or another prayer. What is central is recognizing an increase in the time we commit to prayer.

**Fasting** - The Church obliges the faithful between 14-60 to make a sincere effort to commit to fasting and abstinence during the Great Fast. Abstinence means that we do not eat a certain type of food or any other foods that have that as an ingredient. Fasting means that we eat less food. A general rule is that for a day of fast, the amount of food of the main meal is less than the other two meals combined (1 large meal, 2 snacks).

During the Great Fast, the first day of Great Lent (Clean Monday) requires abstention from meat, dairy, eggs, and any foods that contain these ingredients. The first week requires abstention from meat and foods that contain these ingredients. Throughout Great Lent, at a minimum, Wednesdays and Fridays of the Great Fast require abstention from meat and foods that contain these ingredients.

We commit to fasting during Great Lent, as it reminds us that we are dependent on God for all things. Refraining from the feeling of 'fullness', or from particular foods we enjoy, helps us to recall how we rely on God, directing our mind on Him.

**Almsgiving** - Almsgiving is the charity of the Lord. Whatever excess we possess should be shared with the poor. Almsgiving during the Great Fast can take on a variety of forms: donating clothes, supporting a charity or individual, or increasing our Sunday offering to the parish. As St. Paul says in his second letter to the Corinthians; "whoever sows sparingly will also reap sparingly, and whoever sows bountifully will also reap bountifully. Each one must give as he has decided in his heart, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver" (2 Cor 9:6-7).

May the Lord bless each of us during this Great Lent, that we may grow in holiness, and prepare us for His Glorious Resurrection.

Br Alex Pankiw

February 26, 2023 – Cheesefare (Forgiveness) Sunday

Troparion, Tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel\* the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* “Death has been plundered!\* Christ our God is risen,\* granting to the world great mercy.”

Glory... Kontakion from the Triodion, Tone 6: O Master, Guide to Wisdom,\* Bestower of prudent counsel,\* Instructor of the foolish and Defender of the poor ones;\* make firm my heart and give it understanding.\* Give me a word, O Word of the Father:\* Behold, I shall not stop my lips from crying out to You:\* In Your mercy, have mercy on me who am fallen.

Now and Forever...Theotokion, Tone 6: Undaunted patroness of Christians,\* O steadfast intermediary with the Creator,\* turn not away from the suppliant voices of sinners,\* but in your kindness come to help us who cry out to you in faith.\* Be quick to intercede, make haste to plead,\* for you are ever the patroness of those who honour you, O Mother of God.

Prokimenon, Tone 8:

Pray and give praise to the Lord our God\*

Verse: In Judea God is known; His name is great in Israel.

Sunday Epistle: Romans 13:11-14:4

Brothers and Sisters, now do this, understanding the present time: The hour has already come for you to wake up from your slumber, because our salvation is nearer now than when we first believed. The night is nearly over; the day is almost here. So let us put aside the deeds of darkness and put on the armour of light. Let us behave decently, as in the daytime, not carousing and drunkenness, not in sexual immorality and debauchery, not in dissension and jealousy. Rather, clothe yourselves with the Lord Jesus Christ, and do not think about how to gratify the desires of the flesh.

Accept the one whose faith is weak, without quarreling over disputable matters. One person's faith allows them to eat anything, but another, whose faith is weak, eats only vegetables. The one who eats everything must not treat with contempt the one who does not, and the one who does not eat everything must not judge the one who does, for God has accepted them. Who are you to judge someone else's servant? To their own master, servants stand or fall. And they will stand, for the Lord is able to make them stand.

Alleluia, Tone 6: verse: It is good to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O Most High. Verse: To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.

Sunday Gospel: Matthew 6:14-21

The Lord said “For if you forgive others their trespasses, your heavenly Father will also forgive you; but if you do not forgive others, neither will your Father forgive your trespasses. And whenever you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces so as to show others that they are fasting. Truly I tell you, they have received their reward. But when you fast, put oil on your head and wash your face, so that your fasting may be seen not by others but by your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you. Do not store up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal; but store up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there your heart will be also.

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over  
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду  
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our  
community with a commitment of caring, compassion  
and kindness.

*Caring above all.*  
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



**KORBAN**  
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.  
204 956-2193  
www.korbanchapel.com  
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;  
Reception Area; Newly Expanded Parking;  
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

**Послуги українською мовою**  
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



**СВИТОЧ Meest**

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

**Wyatt Dowling**

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

**Галина Петрик, C.A.I.B.**

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

**WESTWOOD MEMORIALS**

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West TOLL Free: 1-800-287-2484  
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523  
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

**TRIDENT**  
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

**CENTURY 21**

Advanced Realty

21

**John Iacobciuc**  
REALTOR®

C. 431.335.0080  
john.iacobciuc@century21.ca  
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy  
Winnipeg, MB R2G 1N3



**KARPATY**  
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at MCGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



**CARPATHIA**  
CREDIT UNION  
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca  
204.989.7400

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street  
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8